



**FOOTNOTE ON EMOTION by JAMES HILLMAN**  
**EMOTION : NOTE DE BAS DE PAGE par JAMES HILLMAN**

**ENGLISH suivi par une traduction en FRANÇAIS**

« ...and then you'll nose it, oh yes, you'll nose it – without wanword from me! »  
James Joyce, Finnegan's Wake

---

For the meeting of Friday December 2<sup>nd</sup>, 2005.

For information on James Hillman check

A brief presentation in English on <http://www.pantheatre.com/pdf/1-james-hillman.pdf>

Extended websites

<http://www.mythosandlogos.com/Hillman.html>

<http://www.online.pacifica.edu/cgl/Hillmanchronology>

Extract from: Emotion – A comprehensive phenomenology of theories and their meanings for therapy.  
James Hillman, Northwestern University Press, Evanston, Illinois, USA. First published 1960.  
I understand this was James Hillman's doctoral dissertation.

The following is a footnote page 235 in chapter XIX "Addenda on Emotion and Spirit", the last chapter of the main body of the book entitled "DIFFERENTIATION – The Phenomenology of the Theories of Emotion." The article is a scanned version which might contain typing errors.

I draw our attention to this passage because it brings up links between smell, inspiration, emotion and spirit, and this, especially within the element of *air* which has been one of our main themes in recent working sessions. I understand the book on Emotion was James Hillman's doctoral dissertation, therefore probably his first 'big' essay. Many of the cultural notions he will refer to and develop in later books are contained in this passage, if only as condensed pointers.

Enrique, Paris, 30 November 2005

1 That stimuli to the sense of smell are among the most powerful evokers of emotion has long been known in literature, in the amatory arts, in those curious books on cosmetics of the High Renaissance, and in modern animal experiments. As Cobb points out (ECM p. 35), modern theories of brain localization following Papez (Chapter X: A) began with investigations of the rhinencephalon, nose brain, or what MacLean (RDPM p 109) calls the 'smell brain', said to be, from the point of view of phylogeny, one of the oldest parts of the human system. With some exceptions, brain researchers since Papez have usurped this area for emotion, tending to neglect the relation to emotion and smell. (There is a definite etymological relation between emotion, spirit and smell in the word ruâh. This term, besides referring to emotion and spirit as we saw above, is also cognate to the Semitic words for scent, odour and smell(ERE,XI,p. 784b) The Arabic rûh, is that breath by means of which one smells odours and discerns spiritual qualities' (Massignon, loc. cit. sup.) Several hypotheses have been offered to account for the strength of scent-aroused emotion. According to MacLurdy, our culture taboos the indulgence of smelling as a branch of aesthetics (The Psychology of Emotion, London, 1925, p. 558). This collective cultural repression makes smells particularly emotional because they arouse unconscious images (MacCurdy, Chapter XIV above). According to Cobb (ECM), smells stir emotions because of their common organic substrate, the rhinencephalon. Rosenzweig (The Affect System: Foresight and Fantasy', /. Nerv. Ment.

Dis., 127,1958, p. 114 f.) agrees, finding odours arouse the 'affect system- (MacLean's •visceral brain') because 'in primitive vertebrates attempts to relieve the stresses of the internal environment were governed by affective responses mainly to various olfactory messages'. An odour is 'a coded signal, representative of a particular quality . . . of the perceived object.

But on the general view of emotion given in this chapter, emotion stirred by scent is particularly powerful because scent is the privileged manifestation of spirit. Scent caused emotions would be direct encounters with the spirit, or qualifying essence, of an object. The pneumatic source of emotion would be physically inhaled. This says that each object has its own 'air', its own 'smell', or affective quality which is its spirit. Such speculations are in line with Hartshorne's thesis of an 'affective continuum (an objective realm of sensory and feeling qualities) which is the realm of the spirit (Chapter XV). Cannot Gestalten in the field be patterned for the nose as well as for the eye or ear? We might hazard it a little farther by saying that emotion, as the vision of the psyche which perceives an objective world of value facts (Chapter XV), discerns spiritual qualities by means of a subliminal sense of smell. Might not intuition have actually a sensory basis? An experiment on the cat, for instance, reveals an increase in electrical activity in the olfactory bulb corresponding to increased alertness. The olfactory bulb in this animal seems to behave like an Aristotelian common sense organ: It must be emphasized that the observed increase of activity in the olfactory bulb was elicited not only by odours but also by visual, acoustic, somatic, or gustatory stimulation' (A. Lavin, et al., •Centrifugal Arousal m the Olfactory Bulb , Science, 129, (1959) pp 332-3)

It is as if the cat's sense of smell were the psychic sense par excellence for evaluating the environment. Because our olfaction is underdeveloped, it may work in an unconscious and instinctive manner; it may arouse interest and give information below the threshold of awareness. The spirit of a place or object might actually be sniffed out and breathed in, just as the early Greeks and Arabic physicians conceived it. (Vision for Homer involved lungs or breath, qualities were breathed in (OET. p. 73); and thus the importance of 'airs', 'waters' and •places m the formation of temperament and the treatment of emotion for Hippocrates (The Medical Works. ed. by Chadwick and Mann, Oxford, 1950, Chapter: 'Airs, waters, places).)

The epiphany of spirit to the sense of smell, as scent-qualities stimulating intense emotion connects spirit again to the body, from which throbbing home it has been torn in order that it be enshrined in the cool blue empyrean for transcendental worship by delicate men of Christian intellect and culture. In all this we must remember that the phenomenology of odour is largely unexplored. It is useful for our purposes to note how the ranges of emotional and olfactory behaviour run parallel to the simplest mechanistic reactions of lower animals which we can be said to share through the rhinencephalon to those odours cultivated by aesthetes or exuded by mystics (M Summers, The Physical Phenomena of Mysticism, London, 1950, p. 62) at the highest reaches of human emotion.

---

## FRANCAIS

Pour la réunion de vendredi le 2 décembre, 2005.

Pour plus d'information sur James Hillman

Une brève présentation : <http://www.pantheatre.com/pdf/1-james-hillman.pdf>

Sites Web

<http://www.mythosandlogos.com/Hillman.html>

<http://www.online.pacifica.edu/cgl/Hillmanchronology>

Extrait de : Émotion - une phénoménologie complète des théories et de leurs significations pour la thérapie.

James Hillman, Northwestern University Press, Evanston, Illinois, Etats-Unis. Première édition : 1960.

D'après mes informations il s'agit de la thèse de doctorat de James Hillman.

Ce qui suit est une note en bas de page 235 du chapitre XIX "Des addenda sur l'émotion et l'esprit", le dernier chapitre de la partie principale du livre, intitulée « DIFFÉRENTIATION - la Phénoménologie des théories d'émotion ». Traduit en français automatiquement (internet) à partir d'une version scannée et corrigée très rapidement par moi... (si quelqu'un veut bien raffiner le français nous pourrions tous en bénéficier !)

J'appelle votre attention sur ce passage parce qu'il aborde des liens entre l'odorat, l'inspiration, l'émotion et l'esprit, et ceci, particulièrement en relation à l'élément de l'*air* qui a été l'un de nos thèmes principaux lors des récentes sessions de travail. Je comprends que le livre sur l'émotion était la dissertation doctorale de James Hillman, donc probablement son premier 'grand' essai. Plusieurs des notions culturelles qu'il développera dans ses livres postérieurs sont contenues dans ce passage, ne fût-ce qu'en tant qu'indications condensées.

Enrique, Paris, 30 novembre 2005

1 que les stimulus au sens de l'odeur sont parmi les évocateurs les plus puissants de l'émotion a été longtemps connu en littérature, dans les arts amoureux, en ces curieux livres sur les produits de beauté de la Haute Renaissance, ainsi que dans certaines expérimentations modernes sur les animaux. Comme Cobb précise (ECM p. 35), les théories modernes de localisation de cerveau après Papez (chapitre X : A) ont commencé par des investigations sur le rhinencéphalon, cerveau du nez, ou ce que MacLean (RDPM p 109) appelle le cerveau de l'odeur, considéré aussi, du point de vue de la phylogénie, une des parties les plus anciennes du système humain. À quelques exceptions près, les chercheurs sur le cerveau depuis Papez ont usurpé ce secteur pour l'émotion, tendant à négliger la relation entre l'émotion et l'odorat. (Il y a certainement une relation étymologique entre l'émotion, l'esprit et l'odorat dans le mot *ruah*. Ce mot, à part le fait qu'il se rapporte à l'émotion et à l'esprit comme nous avons vu plus haut, est également apparenté aux mots Sémitiques pour le parfum, odeur et odorat (ERE,XL,p. 784b) Le *rûh* Arabe, est ce souffle au moyen duquel on sent des odeurs et discerne les qualités spirituelles (Massignon, endroit. CIT. sup.) Plusieurs hypothèses ont été émises pour expliquer la force d'évocation émotionnelle des parfums. Selon MacLurdy, notre culture a fait un tabou de l'indulgence de l'odorat comme une branche de l'esthétique (la psychologie de l'émotion, Londres, 1925, p. 558). Cette répression culturelle collective rend des odeurs particulièrement émotives parce qu'elles réveillent des images inconscientes (MacCurdy, Chapitre XIV ci-dessus). Selon Cobb (ECM), les odeurs remuent des émotions en raison de leur substrat organique commun, le rhinencéphalon. Rosenzweig (Le Système D'Affectation : Prévoyance et imagination', /, Nerv. Ment. Dis., 127.1958. p. 114 f.) convient, trouvant les odeurs réveillent le système affectif (le cerveau viscéral de MacLean) parce que 'chez vertébrés primitifs les tentatives de soulager le stress de l'environnement interne ont été régies par des réponses affectives principalement aux divers messages olfactifs. Une odeur est 'un signal codé, représentant d'une qualité particulière. . . de l'objet perçu.

Mais du point de vue général de l'émotion donné dans ce chapitre, l'émotion remuée par l'odorat est particulièrement puissante parce que le parfum est la manifestation privilégiée de l'esprit. Les émotions suscitées par l'odorat seraient des rencontres directes avec l'esprit, ou l'essence qualifiante d'un objet. La source pneumatique de l'émotion serait physiquement inhalée. Ceci indique que chaque objet a son propre 'air', ses propres 'odeurs', ou qualité affective qui serait son esprit. De telles spéculations sont en conformité avec la thèse de Hartshorne d'un continuum affectif (un royaume objectif de qualités sensorielles et de sentiment) qui est le royaume de l'esprit (chapitre XV). Le champ des *Gesalten* ne peut-il pas être modelé pour le nez aussi bien que pour l'oeil ou l'oreille ? Nous pourrions nous aventurer un peu un plus loin en disant que l'émotion, comme vision de la psyche qui perçoit un monde objectif de faits de valeur (chapitre XV), discerne des qualités spirituelles au moyen d'un sens subliminal d'odorat ? L'intuition ne pourrait-elle pas avoir réellement une base sensorielle ? Une expérience sur le chat, par exemple, indique une augmentation d'activité électrique dans le bulbe olfactif correspondant à une vigilance accrue. Le bulbe olfactif chez cet animal semble se comporter comme un organe aristotélien de sens commun : on doit souligner que l'augmentation observée de l'activité dans le bulbe olfactif a été obtenue non seulement par des odeurs mais également par visuel, acoustique, somatique, ou stimulation gustative '(A. Lavin, et autres, éveil •Centrifugal m l'ampoule olfactive, La Science, 129. (1959) pp 332-3) C'est comme si le sens de l'odorat du chat était le sens psychique par excellence pour évaluer l'environnement. Puisque notre olfaction est sous-développée, il se peut qu'elle fonctionne d'une façon inconsciente et instinctive ; elle peut réveiller l'intérêt et fournir l'information sous le seuil de la conscience. L'esprit d'un lieu ou d'un objet pourrait réellement être reniflés et inspirés, précisément comme les premiers Grecs et les médecins arabes le concevaient. (la vision pour Homère impliquait les poumons ou le souffle, et les qualités des objets étaient prisées par l'odorat (OET. p. 73) ; d'où l'importance de l' « air », des « eaux » et des « lieux » dans la formation du tempérament et dans le traitement de l'émotion chez Hippocrate (les travaux médicaux. ED. par Chadwick et Mann, Oxford, 1950, Chapitre : l'air, les eaux, les lieux)

L'épiphanie de l'esprit dans le sens de l'odeur, en tant que parfum-qualité stimulant une émotion intense relie l'esprit à nouveau au corps, qui a été déchiré et séparé du centre palpitant pour être embaumé dans l'empyré refroidi et bleu du culte transcendantal par les hommes raisonnables de l'intellect et de la culture chrétienne. Il faut se rappeler dans tout ceci que la phénoménologie de l'odeur est en grande partie

encore inexplorée. Il est utile pour nous de noter comment les gammes du comportement émotif et olfactif sont parallèles aux réactions mécanistes les plus simples des animaux inférieurs au point que l'on peut dire que nous partageons par le rhinencephalon ce sens de l'odeurs cultivé par les esthètes ou par les mystiques (M Summers, Les phénomènes physiques du mysticisme, Londres, 1950, p. 62) dans les plus hautes sphères de l'émotion humaine.